

兒童華語文能力測驗設計理念

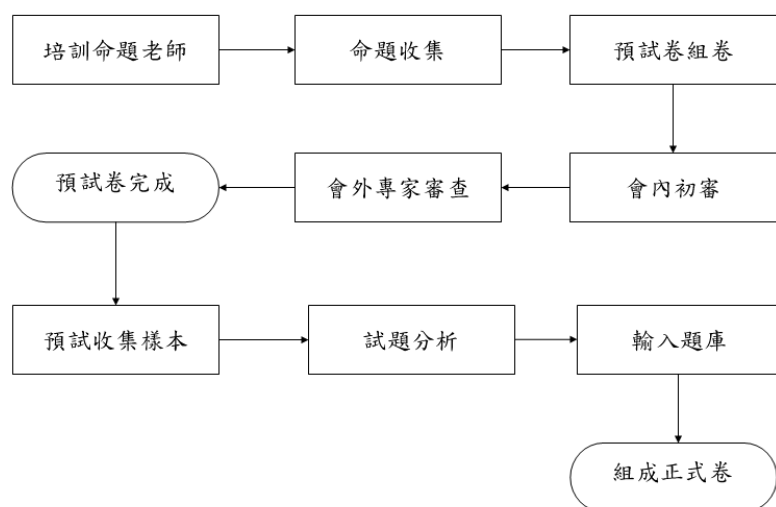
趙家璧 陳怡靜

一、前言

華語近年來成為世界各地外語學習的熱門選擇，華語學習者的年齡層也隨著這股熱潮呈現逐漸下降的趨勢。考量兒童和成人語言學習者在認知能力與學習經驗上的差異，國家華語測驗推動工作委員會自2006年開始投入研發專為七至十二歲兒童所設計的標準化聽讀測驗：「兒童華語文能力測驗」（以下簡稱兒測），希望能提供一套公正、客觀的標準讓兒童華文學習者了解自身的華語程度，也讓教師與家長檢視教學的成效與進程，作為規劃兒童華語學習課程的參考。

兒童應試者具有 1)注意力集中時間較短、2)喜愛遊戲、彩色圖像、以及 3)整體語言能力及其他認知能力皆尚在發展中等特性(Hughes, 2003)。因此，為兒童設計的語言測驗除試題內容所涉及的主題、情境、與任務須符合兒童的生活經驗外，測驗的整體流程，如題型設計、考試說明的引導與時間控制各方面，皆需考量兒童對「考試」這項任務本身的經驗，評估測驗型態是否合乎應試者的認知能力。兒童華語文能力測驗為測得應試者最真實的語言能力，在設計上充分運用彩色圖片，並在題型設計上力求生動多元，以期降低應試者的應試焦慮。作答方式上，則以直觀的作答方式為原則，不使用答案卡，讓應試者直接在題本上畫記，避免使用應試者不熟悉的作答方式。

兒測研發的過程中參考了歐洲共同語文參考架構(CEFR)的語言能力描述和定義編擬。在歐洲共同語文參考架構的六個共同參考級別中，兒測對應到 A1 Level（亦稱 Breakthrough）及 A2 Level（亦稱 Waystage）這兩個級別，而這兩個級別皆屬於初級使用者(Basic User)。兒童華語文能力測驗由易到難，共分為萌芽級、成長級(A1)、和茁壯級(A2)三個級別。萌芽級的語言能力發展未達 A1 使用者的語言能力，此階段只能完成部分 A1 級別所訂定的語言任務，因此將其稱為 Pre-A1 level。三等各題型依照該大題的語言能力指標訂定命題規範、培訓命題人員，並通過嚴謹的製卷流程確保測驗內容的信度與效度，請參考圖一。



圖一：兒童華語文能力測驗製卷流程

兒童華語文能力測驗自 2008 年開始預試至今，三個等級各完成預試卷十卷，並於台、美、韓、菲、泰、德等十一國舉行預試，收集樣本總數約一萬兩千人次。同時，於 2009 年末開始推行的正式考試，目前已於韓國、美國、紐西蘭、阿根廷、瑞士五地施測，累計約七百人人次參與。

二、情境設定與建議詞彙編訂

兒測試題內容情境設定

CEFR 中將一般語言發生的語境分為私人、公眾、教育和職業四大領域，並列出這些領域中構成外部情境所包含的要素，以及可能產生的語言交際主題，為語言使用者可能面對的語言使用情境提出建議分類。CEFR 中所列出的語言情境與交際主題屬於全面性的建議，在情境和主題上希望能涵蓋一般社群中所發生的各類語言活動，範圍較廣；而本測驗針對兒童受試者，其經驗領域必定和成人的社群有所出入，如四大領域中的「職業領域」即與兒童的生活經驗距離較遠，不適宜作為本測驗的內容情境。因此，本測驗以 CEFR 所提出的語言情境及交際主題為基礎，考量兒童的生活、社群以作為語言使用者可能面對的語言任務，自 CEFR 的建議中劃定屬於兒童生活經驗的部分，並提出下面「兒童華語文能力測驗外部語境」(表一)與「兒童華語文能力測驗交際主題」(表二)兩項列表，定義本測驗可涉及的語言情境和交際主題，同時也作為命題人員撰寫試題時的參考依據。

表一：兒童華語文能力測驗外部語境

外部情境	私人領域	公眾領域	教育領域
地點	家裡、鄉下、海邊、飯店...	公共場所：街道、公園、商店、醫院、電影院...	學校、教室、操場、餐廳、宿舍...
機構	家庭、社會關係網	權力機關、公共衛生機構...	學校、大學...
人員	父母、祖父母、兄弟姐妹、朋友...	商店售貨員、司機、警察、演員...	教師、同學、校長...
物體	家具、玩具、工具、動物、植物...	貨幣、商品、餐飲...	文具、制服、設備...
事件	聚會、事故、自然現象、度假...	比賽、節目、婚禮	開學、交際和訪問、運動會...
行為	穿衣、吃飯、煮飯、閱讀、娛樂...	購物、旅遊...	大會、課程、遊戲、討論、實驗...
文本	電視資訊文本、食譜、教材、小說、報紙、錄音...	公告、標籤、包裝、票據、時刻表、通知、規章、日程、菜單...	原文、教材、閱讀材料、板書、參考書、筆記、字典...

表二：兒童華語文能力測驗交際主題

個人資料	房屋與家庭環境	健康及身體照顧	閒暇時間、娛樂
姓名、稱謂、國籍、電話號碼、年齡、性別、職業、家人、喜惡、性格...	居住型態、房間設備、設備使用方式、地理環境、植物與動物、氣候與天候	身體部位、身體狀況、衛生、疾病與意外、醫藥服務	嗜好及興趣、廣播及電視、電影、戲劇、音樂會等、運動、展覽、博物館...
教育	飲食	旅行	購物
學校、科目、語言能力	飲食種類、外食、餐廳服務	公共交通工具、私人交通、假期、住宿、行李、地點位置、公共服務	購物設施、食品、服飾、家居用品、價格
日常生活	與他人的關係		
家居生活、學校生活、未來規劃、公共服務	人際關係、邀約、信件往來、社會文化		

兒測建議詞彙編訂

兒童華語文能力測驗建議詞彙的訂定，主要參考三類詞彙來源：1) STYLE、AELCA、劍橋兒童英檢等兒童英語能力檢定考試之詞彙內容、2) 韓國、美國、香港等海內外各地為兒童學習者編寫之華語教材二十餘冊、與 3) 教育部訂定之國中小學英語基本 1000 詞，及教育部出版之詞彙頻率統計資料，並參考教育部針對國小學童常用語詞所做的調查結果，取得台灣七至十二歲的兒童在日常生活常用的詞彙，於 2009 年二月，公布第一版建議詞彙表。

其後，本會參考正式考試與各地預試結果，並蒐集學者、教師與家長的建議，於 2010 年著手進行兒童測驗建議詞彙表編修研究。此次的詞表修訂以德慧法 (Delphi Method) 作為研究方法，針對海內外兒童華語教師進行一系列問卷調查，利用參與教師對於詞彙範圍的評估，作為兒測建議詞彙第二次編修的基礎。2009 年所公布的兒測建議詞彙依據此次德慧法研究的結果，共刪去 48 個詞彙，增加 50 個詞彙；編修後，各級詞彙量為：萌芽級 463 詞，成長級 383 詞，茁壯級 346 詞，總建議詞彙量為 1192 詞。

2010 年的兒測建議詞彙編修計畫，除詞彙增刪外，也同時進行了 1) 增加詞性標記及英文解釋、2) 標示兩岸說法相異詞彙、3) 統一兒化韻標音方式，以及 4) 編修詞表情境分類幾項工作。此次的編修工作完成後，本會於 2010 年 10 月公布最新版本的兒測建議詞彙表，以期能提供更切合應試者、教師與家長需要的建議詞彙，作為準備本測驗之參考。

三、兒測題型與 CEFR 能力指標對應

兒測三級測驗與 CEFR 的等級對應

兒童華語文能力測驗參考 CEFR 對於「初級使用者」(A1-A2) 的總體語言能力描述，以此階段語言使用者的特徵，也就是能理解「切身相關」、「熟悉」、並且「簡單」的語言活動作為設計基礎；進一步參照 CEFR 「聽力理解能力」與「閱讀理解能力」兩項涉及語言輸入的分項能力描述，及其針對少兒語言學習者編訂的 European Language Portfolio-Junior version (2006) 中對於 A1 及 A2 學習者的能力描述，由易到難制定了萌芽、成長、茁壯三等聽讀測驗。其中，萌芽級的測驗設定為 Pre-A1 的等級，也就是通過該等級的應試者應具有部份 A1 語言能力的特徵，但仍不全面，而通過成長級與茁壯級的應試者在語言能力上則應符合 CEFR 能力描述中 A1 與 A2 的語言能力，表三為本測驗三個等級對於應試者語言輸入能力的總體描述：

表三：兒童華語文能力測驗三等能力描述

等級	聽力理解能力	閱讀理解能力
萌芽級 (Pre-A1)	能聽懂語速非常慢、發音非常準確、簡短、簡單的句子。 在語速非常緩慢、用詞清晰並且有意的停頓與重複下能簡單地就對方的問題進行交流。	能讀懂簡單、簡短的句子。 能從簡單的表格或短文中讀出基本訊息。
成長級 (A1)	針對日常生活所接觸的範圍，能聽懂語速慢、發音特別準確、停頓時間長的談話。	能理解非常簡短、簡易的文本，但一次只讀一個片語，挑出熟悉的名字、詞語及基本片語，需要常常地重新閱讀。
茁壯級 (A2)	能聽懂的內容足以滿足個人的具體需求。 能聽懂一些短語和詞語，內容為當下直接相關的最基本領域，如個人和家庭狀況、住家所在地的情況、購物等。	對於具體、熟悉的主題，能清楚理解其簡短、簡單的內容，這些主題包含日常生活有關的常用語言。 能理解含常見詞彙的短文，包括相當比例國際上通用的詞彙。

各題型所測之應試者能力

在聽力理解與閱讀理解的分項測驗中，本測驗希望透過不同的題型任務設計，更具針對性地檢視該能力等級中所描述的特定聽力或閱讀活動。若該等級能力較低，在 CEFR 中缺少對於聽力及閱讀活動的具體描述，本測驗在設計上仍會在聽力或閱讀的分項中適當地轉換題型，一方面希望透過不同的角度觀察應試者綜合性的語言表現，另一方面，適當的任務轉換能增加測驗的趣味性，讓年幼的應試者較不致因任務過於單一而失去專注力。下表四所呈現的是本測驗各等級聽力大題的設計，以及該大題綜合或分項的所測能力；表五則是本測驗各等級閱讀大題的設計與該大題綜合或分項的所測能力。

表四：各等級聽力大題所測能力

等級	題型名稱	所測能力
萌芽級 (Pre-A1)	聽單句選圖 看圖回答 聽單句連連看	能聽懂語速非常慢、發音非常準確、簡短、簡單的句子。
	完成對話	在語速非常緩慢、用詞清晰並且有意的停頓與重複下能簡單地就對方的問題進行交流。
成長級 (A1)	聽對話選圖 看圖回答 聽對話連連看	能聽懂語速慢、發音準確且停頓時間長的談話。
	完成對話	針對日常生活所接觸的範圍，能理解並使用熟悉的表達方式以及非常基本的短語來應付所需。
茁壯級 (A2)	聽對話選圖 會話理解	了解母語者間的交談： 一般能聽懂自己在場聽到的討論主題，但說話者的語速不能快，並且要發音清晰。
	完成對話	針對單純、例行性、熟悉的任務，能夠簡單、直接地與他人交換信息。
	聽真實材料	聽宣布及說明指導： 能聽懂短小簡明的通知或信息的主要內容。 聆聽語音媒體與錄音： 能聽懂簡短的錄音片段並抓住主要信息，主題需為可預見的日常話題但語速要慢、發音要清楚。

表五：各等級閱讀大題所測能力

等級	題型名稱	所測能力
萌芽級 (Pre-A1)	看圖辨別句義 圖文連連看	能讀懂簡單、簡短的句子。
	選詞填空	詞彙能力： 會基本的單詞。 語法能力： 只會使用少數的句型。
成長級 (A1)	圖文連連看	能理解簡單文本的主題。
	選詞填空	詞彙能力： 會基本的單詞和表達。 語法能力： 初步掌握一些句型和只需熟記的簡單語法形式。
	閱讀材料	閱讀書信： 能讀懂明信片上的簡短文字。 導向閱讀： 能讀懂一般日常生活中最常見的名詞詞語和短語。 閱讀說明指導： 能讀懂簡單的指示，如行走路線。
	短文理解	為資訊及論證而閱讀： 在視覺輔助之下，能大致了解簡單的故事和敘事短文。
茁壯級 (A2)	選詞填空	詞彙能力： 有足夠的詞彙在自己熟悉的語境中就熟悉的話題處理一般日常事務，滿足基本交際、生活的需要。 語法能力： 能正確使用簡單句式。
	閱讀材料	閱讀書信： 能讀懂簡短的私人信件。 導向閱讀： 能在日常生活簡易材料中找出特定可預知的訊息；能在清單中找到特定訊息，並區隔所要的資訊；能理解在公共場合日常的標示及告示。 閱讀說明指導： 能讀懂簡單的規章制度和常用設施的操作指南。
	短文理解	整體閱讀理解： 能讀懂大量日常詞彙和國際通用詞彙寫成的短小而簡單的文章。 為資訊及論證而閱讀： 能辨認出較簡單書寫材料的特定訊息，如書信、小手冊及描述事件的簡短報紙。

四、兒童華語文能力測驗電腦化工作

本測驗採用圖文並茂的彩色題本，以及直接畫記的作答方式，這樣的測驗特色意味著在紙筆施測的模式下，彩色印刷題本以及人工閱卷和資料輸入的工作將大幅增加製卷及後續閱卷所需的各項成本。

因此，自 2010 年開始，本會便著手開發兒童華語文能力測驗電腦化測驗系統 (CBT)。標準化測驗電腦化的理想是建立一個整合性平台，提供測驗各階段的參與者流通、整合各項與該測驗相關的資訊，追求時間、人力各項成本上更高的經濟性 (Luecht, 2008)。兒測電腦化系統的整體規劃包括了題庫、組卷、派卷 (報名、場次管理)、施測、成績 (成績處理、試題分析) 五個子系統；其中題庫、組卷與施測三項子系統已於 2011 年 1 月初步建置完成。

五個子系統中與應試者受測經驗最為相關的施測系統以 Flash 為平台設計研發，具個人化與即時互動的特性，作為與應試者接觸的第一線，能提供考生更貼近個人需求的應試環境。兒測施測系統的研發，將整合測驗程序中的多媒體視聽輔助，為測驗中的特殊題型建立更清晰、簡潔的呈現方式，也替未來新題型的研發帶來更多的可能性。

在整體施測介面上，兒測施測系統的設計重點是達成一人一機、以耳機收聽音檔，且僅需使用滑鼠作答的硬體環境。同時，系統介面上的各式指示與功能顯示，都以圖示為主，盡量降低考題以外文字出現的頻率，避免干擾，並善用電腦系統特有的多媒體輔助及互動功能，使應試者無論是在了解應試流程或是實際作答上都能獲得最為友善且具效率的應試經驗。

總體而言，採行測驗電腦化的目的在於簡化測驗流程、精簡測驗實施的各項成本，同時帶給測驗各階段的參與者資訊更為流通，流程更為單純、順暢的使用平台，單就現階段完成的施測系統而言，介面的改變預估能為測驗各階段的參與者帶來下列幾項不同的優勢：

一、在測驗編制階段，電腦化介面提供即時預覽命題成果的平台，命題人員不需要經過專業製版編輯的等待過程，可直接透過電腦施測系統的幫助，了解應試者實際接觸的試題樣貌，即時評估試題的實際呈現方式與可行性。同時，電腦系統的多媒體特性，也增加了未來針對兒童應試者研發不同題型的空間和彈性。

二、在測驗實施階段，第一、單機、多語化的施測介面可為應試者提供個人化的考試環境，而生動、遊戲式的施測介面，能提升兒童參與測驗的意願。第二、單機施測有利於考場秩序的維持；當監試人員給予考生個別協助時，不需受制於考試說明或試題的廣播程序，面對干擾測驗整體程序或傷害考生應試權益的兩難；第三、在紙筆測驗中，年齡較低的考生常在進行聽力測驗時，因個人的反應、動作而出現相互干擾、暗示答案的狀況；採用個人化施測介面，也能有效地避免這

類問題。

三、在測驗完成階段，採用電腦化施測系統不但能全面地精簡試題批閱的時間和人力成本，也能完全地克服一些在批閱紙筆測驗題本時常見的困難，例如複選作答或是畫記不清或是在特殊題型中畫記符號的習慣差異等問題。同時，電腦化介面能提供應試者的即時成績回饋，也是採用紙筆測驗的模式所不能企及的。

五、未來展望

兒童華語文能力測驗目前已從初步研發階段邁入正式施測階段，未來希望進一步完成的研究包括測驗效度研究，以及不同背景應試者分項語言能力的比較，同時也將持續完備本測驗之電腦化測驗平台。

參考文獻

- Council of Europe (2006). *European Language Portfolio-Junior version: Revised edition*. London: CILT, The National Centre for Language Publications.
- Luecht, Richard (2008). Operational Issues in Computer-Based Testing. Bartram, Dave, and Ronald K. Hambleton. *Computer-based Testing and the Internet: Issues and Advances*. Chichester, West Sussex, England: John Wiley & Sons.
- Bachman, Lyle F., and Adrian S. Palmer (2009). *Language Testing in Practice: Designing and Developing Useful Languages Tests*. Oxford: Oxford Univ.
- Hughes, Arthur (2003). *Testing for Language Teachers*. Cambridge: Cambridge Univ.
- 多媒體英語學會 (譯) (2007)。歐洲共同語文參考架構。高雄：和遠圖書資訊出版社。(ROCMELIA, 2007)